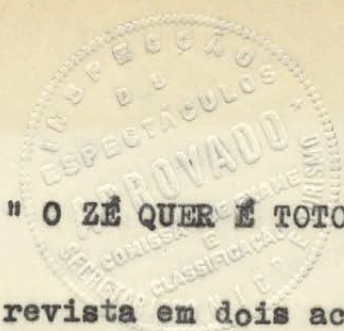


6693



"O ZÉ QUER É TOTOBOLA"

revista em dois actos

*Deixar-se o
Corte de fls. 35
22/2/1962*

Original de

AMADEU DO VALE
ANIBAL NAZARÉ
PAULO DA FONSECA

My

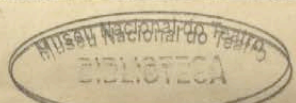
com música de

FERNANDO DE CARVALHO
JOÃO NOBRE

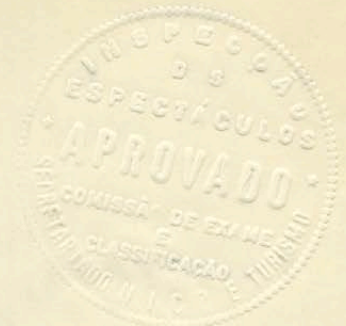
Tem 79 páginas que foram aprovadas pela
Comissão de Exame e Classificação dos Es-
pectáculos. Com cortes a fls. 10, 13, 18, 27, 29,
31, 44, 60 e 77. 1 / 2 / 62
O FUNCIONÁRIO
Aurea Batalha Meis

O número "Bossa Nova" poderá vir a
ser aprovado se for refundido de
forma a tomar-se uma crítica de
condições de vida.
O número "Bossa Amiga Leonor",
filia com a aprovação condicio-
nada ao ensaio ferial.

PRESIDÊNCIA DO CONSELHO
SECRETARIAÇÃO NACIONAL DE
INFORMAÇÃO, CULTURA PO-
PULAR E TURISMO S. R.
I CENSURA S
N Título *O Zé Quer é Totobola*
S Registo 6693 em 9/1/62 L
P Censurado 17/1/62 W
E para *Comp. Teatral José Manuel*
C Decisão *ap. 17/Jan. 62* A
ÇÃO DOS ESPECT




Empresa Teatral José Miguál, Lda
Lisboa



Aditamentos à revista
SAÚDE E TOTOBOLA !

incluidos durante o ensaio geral de censura.

Tem páginas que foram aprovadas pela
Comissão de Exame e Classificação dos Espectáculos. *com cortes (ap. p. 185)*
23/2/62
O FUNCIONÁRIO
Áurea Batalha Meis

PRESIDÊNCIA DO CONSELHO	
SECRETARIADO NACIONAL DE INFORMAÇÃO, CULTURA PO- PULAR E TURISMO	S.  R.
I	CENSURA S
N	Título <i>Saúde e Totobola</i> O
S	Registo <i>6693</i> em <i>22/2/62</i> L
P	Censurado / U
E	para <i>ABC</i> C
C	Decisão <i>afirmado</i> A
ÇÃO DOS ESPECT	

Fevereiro, 1962

POBRE JULIETA !

(Jardim do palácio de Capuleto)

JULIETA ANTIGA

(Aparecendo à janela) "Romeu ! Romeu ! Renuncia a esse nome de Montecchio e em vez dele, que não faz parte da tua existência, apodera-te de mim, que sou tua !" (Fica surpreendida, ao ver que Romeu não aparece. Falando mais alto) Apodera-te de mim, que sou tua ! (Novo silêncio. Dando mostras de grande embaraco, fala, ainda mais alto) Sou tua !

JULIETA MODERNA

(Vindo da plateia) Ó filha ! Não te canses, que estás a falar para o "boneco"!...(Julieta Antiga, surpreendida, escuta-a com espanto) As paixões - século XVI, com frases poéticas, duelos à espada e "Romeus" a subir por escadas de corda ao balcão das "Julietas", são velharias que passaram à História ! (Sobe para o palco)

JULIETA ANTIGA

Mentes ! O meu amor é eterno como as estrelas!...(Chamando)
Romeu !...Romeu !...

JULIETA MODERNA

(Rindo) O teu Romeu desapareceu para sempre, minha pateta !

JULIETA ANTIGA

Será possível ?! "Ele, que jurou amar-me pela lua encantadora que lá em baixo toca com uma das suas extremidades o cimo daquelas árvores..."

JULIETA MODERNA

(Rindo) Promessas de amor, ao luar ? Isso já se não usa !
Passou de moda ! Hoje, quando dois namorados se encontram, de noite, com luar ou sem luar...não prometem, dão logo !
(Ri mais)

(34)
2

JULIETA ANTIGA

(Desiludida) Mas, então, o homem que veio até mim nas asas do Amor...

JULIETA MODERNA

Pois, justamente, o mal do Amor é ele ter asas: ele viu-te... poisou...comeu e voou !

JULIETA ANTIGA

Oh ! Como eu sofro !...(Chora e puxa de um lençinho de renda com que limpa as lágrimas)

JULIETA MODERNA

(Rindo) Isso...Chora, que vale bem a pena chorar por um homem!..
(Deixando de rir) Não sejas antiga, minha pateta ! Olha! Queres um conselho ? Deixa-te de romantismos e adere ao "surrealismo", como eu !...

JULIETA ANTIGA

Mas quem és tu ?

JULIETA MODERNA

(Exibindo-se) Pois não vês ?...Sou a Julieta-1962 !...

JULIETA ANTIGA

(Horrorizada) Uma Capuleto, de pernas à mostra ?! Oh ! Que vergonha ! (Volta a chamar) Romeu !...Romeu !...

JULIETA MODERNA

É o que eu digo: estás agarrada à Idade Média...e não há nada a fazer !...(Decidida) Pois bem ! Tu queres morrer, apunhalada, agarrada ao teu amante, não queres ? Pois então confia em mim, que vou fazer-te a vontade !

JULIETA ANTIGA

(Radiante) Palavra ? E de que modo ?

JULIETA MODERNA

vos fazer um concurso para se descobrir outro Romeu...e

31
3

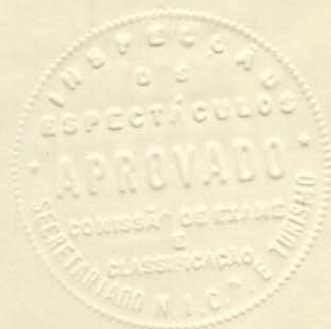
resolvido o assunto !

JULIETA ANTIGA

Optimo ! Entrego-me às tuas mãos...e vamos lá para o con-
curso ! (Sai da janela)

ORQUESTRA

MUTACÃO



A PROCURA DE UM ROMEU

36
4

(A cena representa o palco de um teatro)

===

(---À mutação, estão em cena: "Lucas de Tanas", "Badanas",
"Julieta Antiga" e "Julieta Moderna"---)

JULIETA MODERNA

(A Julieta Antiga) Tenho o prazer de te apresentar o organi-
zador do concurso "À procura de um Romeu": o sr. Lucas de Tanas.

LUCAS

(Tipo cómico, de "smocking" branco. Depois de uma vénia) Eu
sou o Tanas e aqui o meu assistente é o Badanas ! (Indica)

BADANAS

(Tipo cómico, de "smocking" branco) O Tanas e o Badanas...às
ordens de V.Exa ! (Vénias cómicas)

LUCAS

(A Badanas) Está tudo pronto para o concurso ?

BADANAS

Prontíssimo, sr. Lucas: a "Julieta" já sabe as frases que tem
de dizer e os três candidatos seleccionados esperam as suas or-
dens para começar as provas.

LUCAS

Nesse caso, podemos começar. Que entre o primeiro.

BADANAS

(Indo ao bastidor da D. e falando para dentro) 1º Romeu !
Atenção à "deixa" !

LUCAS

(A Julieta) Faça favor...

JULIETA ANTIGA

(Representando) "Romeu ! Romeu ! Renega o teu pai e muda de
re! E, se não queres, jura amar-me e deixo eu de ser Capu-

! "

ROMEU COXO

(Tipo cômico de "Romeu".Aparecendo, pela D., e dirigindo-se rapidamente para"Julieta", a coxear, como se um dos borzeguins lhe apertasse dolorosamente o pé) "Julieta ! Meu amor !"

(Todos se entreolham, espantados, ao vê-lo coxear)

LUCAS

(Com espanto) Mas o que é isto ?...Então o "Romeu" é coxo ?!...

ROMEU COXO

Coxo, não; eu não sou coxo !

LUCAS

Então, é maneta ?...

ROMEU COXO

A culpa não é minha, é do homem que distribuiu o calçado aos concorrentes: obrigou-me a calçar uns sapatos 35, quando o meu número é 39 e meio !

JULIETA MODERNA

Mas o "Romeu" não pode coxear !

ROMEU COXO

Não pode coxear, diz a senhora; mas queria-a ver, no meu lugar, com dois calos na cabeça do "miminho" !

LUCAS

É fantástico !...O "Romeu"...coxo, por causa dos calos !..

ROMEU COXO

Olhe, ainda bem ! É pra verem que eu sou um amador muito calçado !...E , senão, vejam...(A Julieta) "Oh ! Minha amada Julieta !...Se eu profanei com a minha mão este santo relicário, só tenho um meio de expiar tal pecado !..."

JULIETA ANTIGA

Sois injusto para com a vossa mão, meu amado, porque ela ap-
mostrou devoção; os próprios anjos têm mãos a quem os re-

meiros tocam como se lhas beijassem !"

ROMEU COXO

"Nesse caso, deixai que os meus lábios façam o que as mãos também fazem !"

JULIETA ANTIGA

(Apaixonada) "E que fazeis vós com as mãos, querido Romeu?"

ROMEU COXO

(Apaixonado) "Não calculais o que seja ?"

JULIETA ANTIGA

(Baixando os olhos, envergonhada) "Se é o que eu penso..."

LUCAS

(Aparte) Ai! Ai ! Ai !...

ROMEU COXO

"Sim, é isso mesmo em que estais a pensar !"

JULIETA ANTIGA

Oh !

ROMEU COXO

"É rezar e suplicar o vosso amor !"

LUCAS

Livra ! Já não ganho para o susto !...

JULIETA ANTIGA

"Mas os anjos não se mexem..."

ROMEU COXO

"Então ficai imóvel, porque vou sentir a recompensa da minha prece ! Julieta ! Apanha, que aí vai lenha!..." (Agarra-lhe a cabeça e prega-lhe um beijo)

BADANAS

(Ofendido) "Aí vai lenha" ? !

LUCAS

Mas isto não é o "Romeu e Julieta", é uma fita de "cow-boys" !...

38
6

JULIETA ANTIGA

"Agora fiquei eu com todos os pecados !"

ROMEU COXO

"Oh ! Cala-te, meu amor !"

JULIETA ANTIGA

"Não, não me calo !"

ROMEU COXO

"Não me fales no calo, que eu estou aqui à rasca !... (Levanta o pé)

JULIETA ANTIGA, LUCAS, BADANAS e JULIETA MODERNA

(Ofendidos) À rasca ?!...

LUCAS

(Indo a ele) Olhe lá, ó seu "Romeu"! Você julga que está na "Adega do Cesteiro" ? Seu Badanas ! Este homem está desclassificado ! Mande-o despir !

BADANAS

(A Romeu) Dispa-se... e olho da rua ! (Aponta-lhe a saída, ficando de braço estendido)

ROMEU COXO

"Adeus, Julieta !..."

JULIETA ANTIGA

(Dramática) "Romeu ! Que vais fazer agora, longe da minha vista ?"

ROMEU COXO

"Primeiro vou-me despir e, depois, vou ao calista!" (Sai, orgulhosamente, pela E., a coxear)

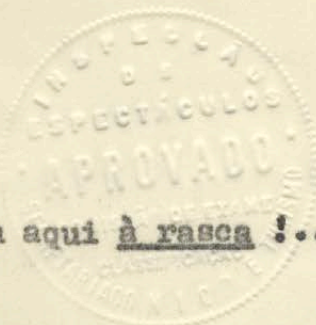
BADANAS

Sim, senhor ! Que linda figura de urso...

LUCAS

(Furioso) E vim eu, lá de tão longe, pra fazer este concurso!...

7 (39)



8 40
(A Badanas) Que entre o 2º candidato !

BADANAS

(Chamando, para o bastidor) 2º "Romeu" ! Atenção à "deixa" !..

JULIETA ANTIGA

(Representando) "Romeu!..Vem!...Tu, que és o dia claro no seio da noite escura, descansarás nas águas da noite mais branco do que a neve nas asas de um corvo ! Vem, Romeu !...Vem !...(Romeu não aparece e Julieta, inquieta, chama mais alto)Vem, Romeu! Vem!...

LUCAS

(Furioso) Então, esse "Romeu", vem ou não vem ?

JULIETA ANTIGA

Vem, Romeu ! Vem !

BADANAS

(Que tem ido ao bastidor, fala para dentro) Ó homem, entre, não tenha vergonha !

ROMEU SURDO

(Tipo cómico de "Romeu", entrando da D.) Desculpem. É que eu sou um bocado duro de ouvido e não ouvi a "deixa"...

JULIETA MODERNA

Essa agora ! Então, quando representa, como é que ouve o "ponto"?

ROMEU SURDO

Muito mal !

LUCAS

O seu Badanas está a ouvir isto ? O outro era coxo...e agora este é surdo !

BADANAS

Que é que quer ? Uma desgraça nunca vem só !...

LUCAS

Bem; preste lá as suas provas, pra lhe vermos a habilidade !

XXXXXXXXXXXX
ROMEU SURDO

9 41
ROMEU SURDO

À Maternidade ?!..À Maternidade pra quê ?

LUCAS

(Irritado) Não é Maternidade, é a habilidade !

ROMEU SURDO

Na Trindade ou no Avenida ! Eu represento onde for preciso !

BADANAS

Irra ! Você, não é duro de ouvido, é completamente mouco !

ROMEU SURDO

É pouco , sim, senhor! É pouco mas é de boa vontade !

LUCAS

Mas este homem é surdo que nem uma porta !

ROMEU SURDO

Se não se importa, ainda melhor ! Este senhor (Indica Badanas)
ponta o meu papel e vão ver como eu digo tudo sem me enganar !
(Dando a Badanas o "papel" que traz na mão) Tome. Mas ponte bem
alto, pra eu ouvir !

JULIETA ANTIGA

(Representando) -"Romeu ! Romeu ! Tão cedo ainda e já te queres
ir embora ?...Não sabes que foi o rouxinol e não a cotovia que
se assustou ? "

BADANAS

(Pontando)-"Não foi o rouxinol, foi a cotovia !"

ROMEU SURDO

"Não foi o rouxinol, foi a tua tia ! "

(Badanas, aflito, olha para Lucas. Lucas, desesperado, leva
as mãos à cabeça. Julieta Antiga, disfarça o riso)

JULIETA ANTIGA

(Continuando, apesar de contrariada) -"Não partas ainda; fica
mais um instante !"

BADANAS

(Pontando) -"Ou preso ou morto, sou feliz, se tu o quiseres!"

ROMEU SURDO

"És um peso morto ! E quem o diz são as mulheres !"

(Badanas fica mais aflito, enquanto Lucas, mais desesperado, quase se arrepela)

JULIETA ANTIGA

(Cada vez mais aflita) "Aquãla luz lá ao fundo não é a luz do dia..

BADANAS

(Pontando)"A aurora que eu vejo é o olhar da madrugada !"

ROMEU SURDO

"Agora o meu desejo é ir morar para Almada !"

(A aflicção das restantes personagens vai crescendo de intensidade)

BADANAS

(Pontando) -"Vem, morte! Sê bem-vinda !"

ROMEU SURDO

"Vem, morte, sê bem-vinda !"

BADANAS

" Porque a minha alma, neste jardim em flor...

ROMEU SURDO

" Porque a minha alma, no Jardim do Regedor...

(Reacção das restantes personagens. Lucas dá socos na cabeça)

BADANAS

...mesmo depois de morto, bem viva ainda fica !"

ROMEU SURDO

...mesmo depois de morto, dou vivas ao Benfica ! "

LUCAS

(Explodindo) Vivas ao Benfica !...Saia-me já daqui para fora, seu grandesssimo filho dum Montecchio !

~~ROMEU SURDO~~

11 43
ROMEU SURDO

(Voltando-se para Badanas, sem compreender) Isto, é da peça ?...

BADANAS

(Indignado) Qual peça !...Uma boa peça me safu você !

LUCAS

(Furioso, a Romeu) Rua ! Está despedido !

ROMEU SURDO

E mal pago, que eu pra vir até aqui gastei vinte escudos de "taxi" !

LUCAS

O senhor é incompetente pra desempenhar o papel !

ROMEU SURDO

Quero lá saber que se vá queixar ao sor Zé Miguel !...Você vai-se queixar ao Zé Miguel e eu vou-me queixar à Inspeção !

(Sai, indignado, pela E.)

LUCAS

(Furioso) Mas quem foi que mandou vir um surdo pra fazer o "Romeu"?

BADANAS

Não vê, o sr. Lucas...

LUCAS

Cále-se e não me diga mais nada ! (A Julieta Antiga) Julieta ! Dê a "deixa" e vamos ao último candidato !

BADANAS

(Chamando, alto, para o bastidor) O^v3^o "Romeu" !

ROMEU GAGO

(Tipo cômico de "Romeu". É gago e usa bigode. Entrando pela D.)

Ó...ó...ora então mui...mui...muito boa tarde !

12 191
LUCAS

(Espantado) O quê ? Você é gago ?

ROMEU GAGO

Ga...ga...gago, não, senhor ! Tá...tá...tá...

LUCAS

Já vi que tá ! Tá você e tamos nós todos !

ROMEU GAGO

Tá...tá...tardã-me um bocadinho a fá...fá...a fála !

JULIETA MODERNA

Mas isto é espantoso ! O 1º era coxo; o 2º era surdo; e o 3º é um gago !...

LUCAS

Seu Badanas ! Chegamos à conclusão de que isto não é um concurso de Romeus; é a parada dos monstros !

BADANAS

Ga...ga...gaguejo, sim...sim...sim, senhor; e de...de...depois ?
Tam...tam...também a Câ.. Câ...Câmara Municipal é...é...é surda a muitas reclamações ! Ó...ó...ora se a Câ...se a Câ...se a Câmara po...po...pode ser surda, po...po...porque é que eu não po...não po... não posso ~~XXXX~~ ser gago ?

LUCAS

Bem; nesse particular, tem razão: tão culpada é a Câmara, que ~~XXX~~ ouve mal, como você que fala às prestações !

JULIETA ANTIGA

(Voltando à representação) "Oh! Romeu ! Romeu !...Como pudeste vir até aqui ? E pra que vieste ?

BADANAS

Olhe ! Veio pra gaguejar !...

(Continuando) -"Este lugar será mortal para ti, se qualquer dos meus parentes der contigo !"

ROMEU GAGO

(Representando) -" Tran...tran...transpus estas muralhas com... com...com as asas do...do...do amor ! Dé...deste amor que... que...que me parece um sonho, e é re...é re...é re...

BADANAS

"Erre, erre, mexilhão ! "

ROMEU GAGO

...é real ! "

LUCAS

"Eh, real ?!" Oíça lá ! Você julga que o "Romeu" é "moço de forcado" ou que a "Julieta" é alguma choca ?!...

ROMEU GAGO

Na...na...não seja parvo ! (Volta-lhe as costas)

JULIETA ANTIGA

"Se os Capuletos te vissem aqui, serias morto ! "

LUCAS

E era muito bem feito !

ROMEU GAGO

"Ma...ma...mataram-me, po...po...por quê, se...se...se eu o que trago na...na...não é ódio, é pá...é pá...

LUCAS

Eh, pá, fala, que a gente tem mais que fazer !

ROMEU

...é paz ! Ah ! como eu estou a...a...arrependido de me ter... de me ter...

JULIETA ANTIGA

Romeu...Não gaguejes, que me comprometes !...

ROMEU GAGO

..de me ter masca...masca...mascarado quando fu...fu...fui a tua casa ! "

JULIETA ANTIGA

"Arrependido, por quê, meu amor ? Pois não sou eu a tua única paixão ?"

ROMEU GAGO

S...s...sim, Julieta ! Ma...ma...mas não é uma paixão --fi...fi...filha dum sentimento es...es...espontâneo; é uma paixão fi...filha da...filha da...

JULIETA ANTIGA

Romeu !

ROMEU GAGO

...filha da revolta ! "

LUCAS

(Aliviado) Este ladrão veio aqui, só praxmeter sustos à gente !

ROMEU GAGO

"Ah ! Ma...ma...mas os Monte...os Monte...os Montecchios na...na...não temem os Capuletos !...Ba...ba...bateram-se com...con...contra os partidários do teu pai e...e...e, à sua frente, fo...fo...foram todos os Capu...Capu...Capuletos à...à...à ponta de espada ! "

JULIETA ANTIGA

"Oh ! Pudesse eu nesta noite gosar de todas as alegrias da nossa entrevista !...Mas é impossível ! Boa-noite, Romeu !"

ROMEU GAGO

Va..va..vais deixar-me, s...s...sem, aoymenos, me...me...me fazeres uma...uma...uma carficia ? "